

Dedicatoria

**Se dedica este documento
a todos los padres, maestros y administradores escolares
quienes reconocen el valor y la importancia académica, social,
nacional y global del idioma español.**

**A los estudiantes del Siglo XXI en California,
quienes merecen el derecho y la ventaja
de una sana identidad bilingüe y multicultural.**

*Los lenguajes son de todos y de nadie en particular.
Pertenece, a quien los hable y a quien los escuche.*

**Octavio Paz
Premio Nóbel de Literatura
1990**

Table of Contents

Foreword Prólogo	i
Introduction Introducción	ii
Linguistic Augmentation Adaptación Lingüística	ii
The Accent La Acentuación	iii
Leadership and Opportunity Liderazgo y Oportunidad	iii
Acknowledgements Agradacimientos	iv
Peer Review Validación Profesional	v
Reading Standards for Literature Estándares de Lectura para la Literatura	1
Reading Standards for Informational Text Estándares de Lectura para Texto Informativo	3
Reading Standards: Foundational Skills Estándares de Lectura: Destrezas Fundamentales	5
Writing Standards Estándares de Escritura y Redacción	8
Speaking and Listening Standards Estándares de Audición y Expresión Oral	10
Language Standards Estándares de Lenguaje	12

Foreword

A rich education recognizes the importance of language. With a fully developed mastery of primary and secondary languages, students are able to appreciate the literary and expressive quality of written texts and be able to use languages effectively to express their thoughts, reflections, and ideas in speech and writing.

In addition, students are able to see themselves as participating in multiple linguistic communities and understanding the perspectives of different cultures.

While one purpose of this standards document is to describe what we want students to know and be able to do, another is to create a common community of a shared educational goal, literacy in Spanish.

Two very important recommendations must be taken into account on implementing these standards:

1. The abilities listed here are not developed independently of each other, but rather sequentially and concurrently. It would be a serious mistake to try to teach skills in isolation, making difficult to understand, and in many cases, students would not be able to apply the skills with rigor.
2. Once the abilities have been presented within a meaningful context that will make them understandable, it will be important to recognize that these skills are not an end in themselves, but rather an instrument to reach an end. The desired goal is to develop the expressive, interpretive, and critical abilities of all students, in order that they may reach a level of mastery.

Language is needed to think and learn. As we fully develop our command of language, our capacity to reach our goals also increases. The effective use of language is necessary to express our feelings, convey our experiences, share our ideas, and to understand and collaborate with others.

The value of language is doubled when two languages are known. By facilitating the acquisition and development of Spanish in children and youth, parents and teachers are providing them with better instruments to achieve intellectual, social, and economic success.

If Spanish is the home language, to know it well means one receives not only the richness of family heritage, but also the historic legacy held by that language.

The creation of these standards has been the result of the arduous work of a great number of educators, who with rigor and enthusiasm gave the best of themselves to reach a consensus of pedagogical norms and objectives.

Congratulations and—Let us begin!

Prólogo

Una educación plena reconoce la importancia del lenguaje. Con un dominio completamente desarrollado en un primer y segundo idioma, los estudiantes son capaces de apreciar la calidad literaria y expresiva de los textos y de utilizar eficazmente dos idiomas para expresar al hablar y escribir sus pensamientos, reflexiones e ideas.

Como consecuencia, los estudiantes son capaces de verse a sí mismos como partícipes en múltiples comunidades lingüísticas y de entender las perspectivas de diferentes culturas.

Mientras que uno de los propósitos de este documento de estándares es el de describir lo que queremos que los estudiantes sepan y sean capaces de hacer, el otro es el de crear una comunidad que comparta una meta: la alfabetización en español.

Dos recomendaciones son esenciales a la hora de implementar estos estándares.

1. Las habilidades en este listado no se desarrollan independientemente una de la otra, sino más bien, secuencial y simultáneamente. Sería un grave error tratar de enseñar estas habilidades de forma aislada, dificultando su comprensión y entorpeciendo su aplicación clara y rigurosamente.
2. Una vez presentadas dentro de un contexto claro y funcional será importante reconocer que estas habilidades no son un fin en sí mismas, sino un instrumento para llegar a un fin. El fin deseado es desarrollar la capacidad expresiva, interpretativa y crítica de todos los estudiantes para que alcancen un nivel competente.

El lenguaje es imprescindible para aprender y para pensar. Cuanto mayor sea nuestro dominio de una lengua, mejor será nuestra capacidad para lograr nuestras metas. El uso eficaz del lenguaje es necesario para expresar nuestros sentimientos, transmitir nuestras experiencias, compartir nuestras ideas, y para entender y colaborar con los demás.

El valor de una lengua se duplica cuando se conocen dos idiomas. Al facilitar la adquisición y desarrollo del español, los padres y maestros están ofreciendo a los niños y jóvenes más y mejores instrumentos para conseguir el éxito intelectual, social y económico en la vida.

Si el español es el idioma del hogar, llegar a conocerlo bien significará poder recibir la riqueza no sólo de la herencia familiar, sino también el legado histórico que representa esa lengua.

La elaboración de este conjunto de estándares ha sido el resultado del arduo trabajo de un gran número de educadores, que con rigor y entusiasmo pusieron lo mejor de sí mismos para llegar a un consenso de normas y objetivos pedagógicos.

Enhorabuena y ¡vamos a empezar!

Alma Flor Ada y F. Isabel Campoy

Introduction

Standards-based instruction is at the forefront of education reform because it presents a framework to ensure that all students are engaged in rigorous curricula and prepared to contribute positively to an increasingly complex world. As we prepare to build capacity in implementing the new California Common Core Standards (CCSS), parents, teachers, principals and educators have identified the need for the translation and linguistic augmentation of the *California Common Core English Language Art and Literacy in History-Social Studies, Science and Technical Subjects Standards Standards* (Common Core ELA/Literacy) into Spanish.

This translated and linguistically augmented version establishes a guide for equitable assessment and curriculum development, resulting in high levels of biliteracy.

Linguistic Augmentation

Every effort has been made to maintain a parallel, aligned, and equitable architecture between the Spanish translation and linguistic augmentation of the *California Common Core ELA/Literacy Standards*. The Spanish linguistic augmentations and Spanish language-specific examples are marked in blue font.

The purpose of the linguistic augmentation is to address points of learning, skills and concepts that are specific to Spanish language and literacy, as well as transferable language learnings between English and Spanish as provided in educational settings where students are instructed in both languages.

The linguistic augmentation is based on the conventions for oral and written Spanish from the Real Academia de la Lengua Española (RAE) promulgated in 2010. The intent is to promote the same expectations and level of rigor for Spanish usage as educators expect for English usage through quality curriculum and instruction.

The linguistic augmentation also provides a structure and specific detail for the development of instructional materials that address the specific features of Spanish in support of students' academic language learning on par with English in dual language programs.

Introducción

La instrucción basada en un sistema estandarizado está a la vanguardia de la reforma educativa, ya que presenta un marco para asegurar que todos los estudiantes estén expuestos a programas de estudios rigurosos y preparados a contribuir positivamente a un mundo cada vez más complejo. Al disponernos a desarrollar nuestra capacidad de aplicar los nuevos estándares comunes del estado de California, (CCSS) los padres, maestros, directores y educadores han identificado la necesidad de traducir y suplementar lingüísticamente al español, *Los estándares comunes para las artes de lenguaje y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas* (Estándares comunes de lecto-escritura en Inglés).

Esta versión traducida y aumentada lingüísticamente al español es importante porque establece una guía para la evaluación equitativa, el desarrollo de los planes de estudios y la instrucción que promueve altos niveles de capacidad tanto en inglés como en español.

Adaptación lingüística

Se ha hecho un gran esfuerzo en mantener una arquitectura paralela, alineada y equitativa entre los *Estándares comunes del estado de California para las artes de lenguaje y lecto-escritura en inglés* y los de español. Esta traducción incluye los suplementos lingüísticos específicos al español. Las adaptaciones lingüísticas y los ejemplos específicos para el español aparecen marcados en letra azul.

El propósito de los suplementos y las adaptaciones lingüísticas es hacer frente a los puntos de aprendizaje, las habilidades y los conceptos que son específicos a la lengua española y su alfabetización. Las adaptaciones lingüísticas también señalan las áreas de transferencia de destrezas entre el inglés y el español para los programas donde se provee instrucción a estudiantes en ambos idiomas.

El suplemento lingüístico se basa en las normas y reglas para el uso del español oral y escrito de la Real Academia de la Lengua Española (RAE), promulgada en 2010. La intención es el promover las mismas expectativas y nivel de rigor en el uso del español que los educadores esperan en el uso del inglés a través de los estándares, los planes de estudio y una pedagogía de alta calidad.

El suplemento lingüístico también proporciona la estructura y los detalles específicos necesarios para el desarrollo de materiales educativos que corresponden a las características específicas del idioma español. Esta estructura también aborda el apoyo del lenguaje académico necesario para los estudiantes que aprenden el español conjuntamente con el inglés en los programas bilingües o de doble inmersión.

The Accent Mark

A separate cluster within the Foundational Skills in grades K-5 was added to appropriately address instruction of the Spanish accent mark.

The *Common Core Language Arts/Literacy standards in Spanish* (Common Core SLA/Literacy) present an integrated approach to the accent mark throughout the foundational skills strands of Print Concepts, Phonological Awareness, Phonics, Word Recognition and language conventions.

The *Common Core LA/Literacy standards* in Spanish, follow a well-articulated scope and sequence, in step with research to ensure mastery of usage of the accent mark in Spanish.

Leadership and Opportunity

The translation and linguistic augmentation of the Common Core Standards in Spanish affords us the opportunity to re-conceptualize classroom practices by acknowledging the ways that students authentically use a primary and second language to organize higher mental processes, mediate cognition, and develop autonomy as they become proficiently biliterate.

The Spanish translation of the *California Common Core State Standards for Language Arts, Literacy in History/Social Studies, Science and Technical Subjects*, also present a new opportunity for the leadership of students, parents, teachers, and school administrators to recognize the link between cognitive development and language, and embrace the responsibility for the continuous improvement of our educational system.

La Acentuación

Se ha añadido una sección en los estándares relacionados con la enseñanza del acento dentro del grupo de destrezas fundamentales del kindergarten al quinto grado.

Los Estándares comunes del estado de California en español (EECCC en español) exponen un método integrado para la enseñanza de los acentos que se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la conciencia fonológica, la fonética, el reconocimiento de palabras, y de las normativas del idioma español.

En base a las investigaciones pedagógicas, *Los Estándares comunes del estado de California en español* presentan una secuencia de instrucción articulada y desarrollada para la enseñanza del acento que sigue una progresión evolutiva hacia el dominio del uso del acento en español.

Liderazgo y Oportunidad

La traducción y el suplemento lingüístico de *Los Estándares Comunes del Estado de California en Español*, nos dan la oportunidad de reconceptualizar las prácticas de enseñanza en el salón de clase al reconocer la manera en que los estudiantes utilizan un primer y segundo idioma auténticamente para organizar complejos procesos mentales, mediar la cognición y desarrollar la autonomía y capacidad competente en inglés y español.

Los Estándares comunes del estado de California para las artes del lenguaje en español y para la lecto-escritura en historia y estudios sociales, ciencias y materias técnicas, también representan una nueva oportunidad para el liderazgo de estudiantes, padres, maestros y administradores escolares. Por lo tanto, esta comunidad en pleno reconoce el enlace entre el desarrollo cognoscitivo y el lenguaje, y se responsabiliza al mejoramiento continuo de nuestro sistema de educación.

Acknowledgements

Committed to providing leadership, assistance and resources so that every student has access to an education that meets world class standards, the Council of Chief State School Officers, the California Department of Education and the San Diego County Office of Education recognize and extend their appreciation to all who contributed to this formidable endeavor.

Agradecimientos

Comprometidos a ofrecer liderazgo, ayuda y recursos para que cada estudiante tenga acceso a una educación que cumple con altas normas al nivel mundial, el Concilio de Jefes Estatales de Administradores Escolares, el Departamento de Educación de California y las Oficinas de Educación del Condado de San Diego, reconocen y extienden su apreciación a todos aquellos que han contribuido a esta formidable labor.

Advisory Committee

Comité Asesor

Carrie Heath Phillips, Council of Chief State School Officers
Dr. Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Tom Adams, California Department of Education
Cliff Rudnick, California Department of Education
Lillian Pérez, California Department of Education
Dr. Verónica Aguila, Butte County Office of Education
Mónica Nava, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

Editors

Editores

Alma Flor Ada, University of San Francisco
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Izela Jacobo, Cajon Valley School District
Lillian Pérez, California Department of Education

Linguistic Augmentation

Adaptación lingüística

Sandra Ceja, San Diego County Office of Education
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education
Jill Kerper Mora, San Diego State University

Translators

Traductores

Teresa Ibarra, Consultant
Dr. F. Isabel Campoy, University of San Francisco
Pía Castilleja, Stanford University
Silvia Dorta-Duque de Reyes, San Diego County Office of Education

District Level Review

Revisión al nivel de distrito

Emma Sanchez, Executive Director
Dual Language and Bilingual Teacher Cadre, Chula Vista Elementary School District

Graphic Design

Diseño Gráfico

Katy Kellers, San Diego County Office of Education

Peer Review

A special note of thanks to the parents, teachers, administrators, and community members who served as peer reviewers:

Ana M. Applegate
Daniel Arellano
Fausto E. Baltazar
Gilberto D. Barrios
Gonzalo de Alba
Charlotte Ford
Carmen Garces
Ana Celia García
Claudia Garcia
Olga Gonzáles
María Heredia
Ana Hernandez
Izela Jacobo
Jill Kerper-Mora
Olivia Leschick
Sandra Lineros
Roy López
Martín Macías
Edna Mikulanis
Antonio Mora
Karem Morales
Kris Nicholls
Nilda Ocasio
Cynthia Ortiz
Sylvia Padilla
Margarita Palacios
Janette Perez
Lillian Perez
Arlene Quintana-Rangel
Veronica Rodriguez
Fernando Rodriguez-Valls
Luz Elena Rosales
Silvina Rubinstein
Magdalena Ruz Gonzalez
Martha Servin
Araceli Simeón-Luna
Olivia Yahya
Nieves Vera de Torres

Validación Profesional

Una nota especial de agradecimiento a los padres, maestros, administradores, y miembros de la comunidad que llevaron a cabo la validación profesional:

San Bernardino City Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
Vista Unified School District
Fresno Unified School District
Contra Costa County Office of Education
Mount Diablo Unified School District
San Diego State University
Sweetwater Union High School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
North Monterey Unified School District
San Bernardino City Unified School District
Cajon Valley Union School District
San Diego State University
Valley Center-Pauma Unified School District
Oak Grove Elementary School District
Lennox School District
Stanislaus County Office of Education
San Diego Unified School District
San Diego County Office of Education
Oak Grove Elementary School District
Riverside County Office of Education
Mount Vernon Community School
Hayward Unified School District
Long Beach Unified School District
North Monterey Unified School District
Santa Ana Unified School District
California Department of Education
San Bernardino Unified School District
Fresno Unified School District
San Diego State University
San Bernardino Unified School District
Los Angeles County Office of Education
Los Angeles County Office of Education
San Bernardino City Unified School District
Mexican-American Legal Defense and Education Fund
Saddleback Valley Unified School District
Girls Preparatory Bronx Community School

GRADE TWO READING STANDARDS FOR LITERATURE

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Ideas and details

1. Ask and answer such questions as who, what, where, when, why, and how to demonstrate understanding of key details in a text.
2. Recount stories, including fables and folktales from diverse cultures, and determine their central message, lesson, or moral.
3. Describe how characters in a story respond to major events and challenges.

Craft and Structure

4. Describe how words and phrases (e.g., regular beats, alliteration, rhymes, repeated lines) supply rhythm and meaning in a story, poem, or song. **(See grade 2 Language standards 4-6 on pages 13-14 for additional expectations.)**
5. Describe the overall structure of a story, including describing how the beginning introduces the story and the ending concludes the action.
6. Acknowledge differences in the points of view of characters, including by speaking in a different voice for each character when reading dialogue aloud.

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA PARA LA LITERATURA

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas tales como, quién, qué, dónde, cuándo, por qué y cómo, para demostrar la comprensión de los detalles clave de un texto.
2. Recuentan cuentos, incluso fábulas y cuentos populares de diversas culturas, y definen el mensaje principal, lección o moraleja.
3. Describen cómo los personajes de un cuento responden a los acontecimientos y retos más importantes.

Composición y estructura

4. Describen cómo las palabras y frases (por ejemplo: compases regulares, la aliteración, rimas, frases repetidas) proveen ritmo y significado en un cuento, poema o canción. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje de segundo grado, y páginas 13-14 para expectativas adicionales.)**
5. Describen la estructura general de un cuento, incluyendo la descripción de cómo el principio introduce al cuento y el final concluye la acción.
6. Reconocen las diferencias en los puntos de vista de los personajes, incluyendo el hablar en una voz diferente para cada personaje al leer el diálogo en voz alta.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Use information gained from the illustrations and words in a print or digital text to demonstrate understanding of its characters, setting, or plot.
8. (Not applicable to literature.)
9. Compare and contrast two or more versions of the same story (e.g., Cinderella stories) by different authors or from different cultures.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of the year, read and comprehend literature, including stories and poetry, in the grades 2–3 text complexity band proficiently, with scaffolding as needed at the high end of the range.

Integración de conocimientos e ideas

7. Usan la información obtenida de las ilustraciones y las palabras en un material impreso o texto digital, para demostrar la comprensión de sus personajes, escenario o trama.
8. (No es aplicable a la literatura.)
9. Comparan y contrastan dos o más versiones del mismo cuento (por ejemplo: cuentos de Cenicienta) por diferentes autores o de diferentes culturas.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Al final del año escolar, leen y comprenden la literatura de forma competente, incluyendo cuentos y poesía, en el rango superior de los niveles de complejidad del texto para los grados 2–3, con enseñanza guiada según sea necesario.

GRADE TWO READING STANDARDS FOR INFORMATIONAL TEXT

The following standards offer a focus for instruction each year and help ensure that students gain adequate exposure to a range of texts and tasks. Rigor is also infused through the requirement that students read increasingly complex texts through the grades. *Students advancing through the grades are expected to meet each year's grade specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Ideas and details

1. Ask and answer such questions as who, what, where, when, why, and how to demonstrate understanding of key details in a text.
2. Identify the main topic of a multiparagraph text as well as the focus of specific paragraphs within the text.
3. Describe the connection between a series of historical events, scientific ideas or concepts, or steps in technical procedures in a text.

Craft and Structure

4. Determine the meaning of words and phrases in a text relevant to a grade 2 topic or subject area. **(See grade 2 Language standards 4-6 on pages 13-14 for additional expectations.)**
5. Know and use various text features (e.g., captions, bold print, subheadings, glossaries, indexes, electronic menus, icons) to locate key facts or information in a text efficiently.
6. Identify the main purpose of a text, including what the author wants to answer, explain, or describe.

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES PARA LA LECTURA DE TEXTO INFORMATIVO

Los estándares siguientes proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes tengan acceso a una amplia variedad de textos y actividades académicas. El rigor también se enfatiza al requerir que los estudiantes lean textos cada vez más complejos en cada grado. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Ideas clave y detalles

1. Hacen y contestan preguntas tales como quién, qué, dónde, cuándo, por qué y cómo, para demostrar la comprensión de los detalles clave en un texto.
2. Identifican el tema principal de un texto de varios párrafos, así como el enfoque de párrafos específicos en el texto.
3. Describen la relación entre una serie de acontecimientos históricos, ideas o conceptos científicos, o pasos en los procedimientos técnicos en un texto.

Composición y estructura

4. Determinan el significado de palabras y frases en un texto, pertinentes a un tema o material de segundo grado. **(Ver los estándares 4-6 de lenguaje de segundo grado, y páginas 13-14 para expectativas adicionales.)**
5. Conocen y usan varias características de texto (por ejemplo: leyendas, pie de foto, letras destacadas, subtítulos, glosarios, índices, menús electrónicos, íconos) para localizar de manera eficiente, datos clave o información en un texto.
6. Identifican el propósito principal de un texto, incluyendo lo que el autor quiere contestar, explicar o describir.

Integration of Knowledge and Ideas

7. Explain how specific images (e.g., a diagram showing how a machine works) contribute to and clarify a text.
8. Describe how reasons support specific points the author makes in a text.
9. Compare and contrast the most important points presented by two texts on the same topic.

Range of Reading and Level of Text Complexity

10. By the end of year, read and comprehend informational texts, including history/social studies, science, and technical texts, in the grades 2–3 text complexity band proficiently, with scaffolding as needed at the high end of the range.

Integración de conocimientos y de ideas

7. Explican cómo las imágenes específicas (por ejemplo: un diagrama que muestra cómo funciona una máquina) contribuyen a aclarar un texto.
8. Describen cómo las razones apoyan los puntos específicos que el autor hace en un texto.
9. Comparan y contrastan los puntos más importantes que se presentan en dos textos sobre el mismo tema.

Rango de lectura y nivel de complejidad del texto

10. Al final del año escolar, leen y comprenden textos informativos en forma competente, incluyendo textos de historia/estudios sociales, ciencias y textos técnicos, en el rango superior de los niveles de complejidad del texto para los grados 2–3, con enseñanza guiada según sea necesario.

GRADE TWO READING STANDARDS: FOUNDATIONAL SKILLS

These standards are directed toward fostering students' understanding and working knowledge of concepts of print, the alphabetic principle, and other basic conventions of the English writing system. These foundational skills are not an end in and of themselves; rather, they are necessary and important components of an effective, comprehensive reading program designed to develop proficient readers with the capacity to comprehend texts across a range of types and disciplines. Instruction should be differentiated: good readers will need much less practice with these concepts than struggling readers will. The point is to teach students what they need to learn and not what they already know—to discern when particular children or activities warrant more or less attention.

Phonics and Word Recognition

3. Know and apply grade-level phonics and word analysis skills in decoding words **both in isolation and in text.**
 - a. Distinguish long and short vowels when reading regularly spelled one-syllable words.
 - b. Know spelling-sound correspondences for additional common vowel teams
 - c. Decode regularly spelled two-syllable words with long vowels.
 - d. Decode words with common prefixes and suffixes.

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE LECTURA: DESTREZAS FUNDAMENTALES

Estos estándares van dirigidos a fomentar la comprensión de los estudiantes y el conocimiento de los conceptos de lo impreso, el principio alfabético y otras normativas básicas del sistema de la escritura en español. Estas destrezas fundamentales no son un fin en sí mismas, sino que son un componente necesario e importante de un programa de lectura eficaz y completo diseñado para desarrollar lectores competentes que tengan la capacidad de comprender textos de diversos tipos y disciplinas. La instrucción deberá ser diferenciada: los buenos lectores necesitarán mucha menos práctica con estos conceptos que los lectores con dificultades. Lo principal es enseñar a los estudiantes lo que necesitan aprender y no lo que ya saben, — discernir cuándo determinados niños o determinadas actividades necesitan más o menos atención. [Los suplementos específicos al idioma español, se han maracado con letra azul. Se ha añadido una sección para la enseñanza del acento que se relaciona y se enlaza a través de los conceptos de lo impreso, la fonética y el reconocimiento de palabras, y la ortografía.](#)

Fonética y reconocimiento de palabras

3. Conocen y aplican la fonética y las destrezas de análisis de palabras a nivel de grado, en la decodificación de palabras, **tanto en forma aislada como en un texto.**
 - a. [Distinguen los sonidos de las vocales y de los diptongos al leer palabras de una sílaba de ortografía regular \(dio, pie, bien\).](#)
 - b. [Distinguen los sonidos de las vocales en los triptongos al leer palabras ya conocidas \(buey, Paraguay, Uruguay\) fijándose en el uso de la ye \(y\) como vocal.](#)
 - c. [Decodifican palabras multisilábicas.](#)
 - d. Decodifican palabras con prefijos y sufijos de uso frecuente.

e. Identify words with inconsistent but common spelling-sound correspondences.

f. Recognize and read grade-appropriate irregularly spelled words.

e. Identifican palabras que contienen una relación entre fonemas y grafemas que son comunes pero inconsistentes (b-v; c-s-z-x; c-k-qu; g-j; y-ll, r-rr).

f. Reconocen y leen al nivel de grado palabras con ortografía relativamente compleja (ejemplo: h muda o intermedia, la u después de g y q).

Fluency

4. Read with sufficient accuracy and fluency to support comprehension.
- a. Read on-level text with purpose and understanding.
 - b. Read on-level text orally with accuracy, appropriate rate, and expression on successive readings.
 - c. Use context to confirm or self-correct word recognition and understanding, rereading as necessary.

Acentuación

- g. Identifican la última, penúltima y antepenúltima sílaba en palabras multisilábicas, y reconocen en cuál sílaba cae el acento tónico.
- h. Clasifican palabras de acuerdo con su acento tónico en categorías de aguda, grave y esdrújula para aplicar las reglas ortográficas del uso del acento escrito.
- i. Reconocen y usan acento escrito para romper un diptongo (hiato), en palabras conocidas (María, baúl, maíz).

Fluidez

4. Leen con suficiente precisión y fluidez para apoyar la comprensión.
- a. Leen textos a nivel adecuado con propósito y comprensión.
 - b. Leen textos a nivel de grado oralmente, con precisión, ritmo adecuado y expresión en lecturas sucesivas.
 - c. Usan el contexto para confirmar o autocorregir el reconocimiento de las palabras y la comprensión, releendo cuando sea necesario.

GRADE TWO WRITING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. Each year in their writing, students should demonstrate increasing sophistication in all aspects of language use, from vocabulary and syntax to the development and organization of ideas, and they should address increasingly demanding content and sources. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* The expected growth in student writing ability is reflected both in the standards themselves and in the collection of annotated student writing samples in Appendix C.

Text Types and Purposes

1. Write opinion pieces in which they introduce the topic or book they are writing about, state an opinion, supply reasons that support the opinion, use linking words (e.g., because, and, also) to connect opinion and reasons, and provide a concluding statement or section.
2. Write informative/explanatory texts in which they introduce a topic, use facts and definitions to develop points, and provide a concluding statement or section.
3. Write narratives in which they recount a well-elaborated event or short sequence of events, include details to describe actions, thoughts, and feelings, use temporal words to signal event order, and provide a sense of closure.

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE ESCRITURA Y REDACCIÓN

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada grado escolar, y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Cada año escolar los estudiantes deben demostrar en su escritura y redacción un aumento en sofisticación de todos los aspectos del uso del lenguaje, desde el vocabulario y la sintaxis, hasta el desarrollo y la organización de ideas. Deben abordar temas y utilizar fuentes cada vez más complejas. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores. Las expectativas de desarrollo en la habilidad de escribir y de redactar de los estudiantes se reflejan tanto en los estándares como en la colección de muestras de redacción anotadas en el Apéndice C.

Tipos de textos y sus propósitos

1. Escriben propuestas de opinión en las cuales presentan el tema o libro sobre el cual están escribiendo, expresan su opinión, ofrecen las razones para esa opinión, usan palabras de enlace (por ejemplo: porque, y, también) para conectar la opinión y las razones, y proporcionan una declaración o sección final.
2. Escriben textos informativos y explicativos en los cuales presentan un tema, usan datos y definiciones para desarrollar los puntos, y proporcionan una declaración o sección final.
3. Escriben narraciones en las cuales cuentan un acontecimiento bien elaborado o una secuencia corta de acontecimientos, incluyen detalles para describir las acciones, pensamientos y sentimientos, usan palabras que describen el tiempo para señalar el orden de los acontecimientos, y ofrecen un sentido de conclusión.

Production and Distribution of Writing

4. With guidance and support from adults, produce writing in which the development and organization are appropriate to task and purpose.
(Grade-specific expectations for writing types are defined in standards 1–3 above.)
5. With guidance and support from adults and peers, focus on a topic and strengthen writing as needed by revising and editing.
6. With guidance and support from adults, use a variety of digital tools to produce and publish writing, including in collaboration with peers.

Research to Build and Present Knowledge

7. Participate in shared research and writing projects (e.g., read a number of books on a single topic to produce a report; record science observations).
8. Recall information from experiences or gather information from provided sources to answer a question.
9. (Begins in grade 4)

Range of Writing

10. **Write routinely over extended time frames (time for research, reflection, and revision) and shorter time frames (a single sitting or a day or two) for a range of discipline-specific tasks, purposes, and audiences.**

Producción y redacción de la escritura

4. Con la orientación y el apoyo de adultos, hacen escritos en los cuales el desarrollo y organización son adecuados a la tarea y el propósito.
(Las expectativas específicas del nivel de grado para los tipos de escritura, se definen en los estándares 1-3 antes mencionados.)
5. Con la orientación y el apoyo de adultos y compañeros, se enfocan en un tema y mejoran el escrito según sea necesario al revisar y al corregir.
6. Con la orientación y el apoyo de adultos, usan una variedad de herramientas digitales para hacer y publicar escritos, incluso en colaboración con sus compañeros.

Investigación para la formación y presentación de conocimientos

7. Participan en proyectos compartidos de investigación y escritura (por ejemplo: leen una serie de libros sobre un mismo tema para escribir un informe; anotan observaciones de ciencias).
8. Recuerdan información de experiencias o recopilan información de diversas fuentes que se les ofrecen para contestar una pregunta.
9. (Se inicia en el 4to grado)

Rango de escritura y la redacción

10. **Escriben habitualmente durante periodos prolongados (tiempo para investigación, reflexión y revisión) y periodos cortos (una sola sesión o uno o dos días), para una serie de tareas específicas a una disciplina, propósito y audiencia.**

GRADE TWO SPEAKING AND LISTENING STANDARDS

The following standards for K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.*

Comprehension and Collaboration

1. Participate in collaborative conversations with diverse partners about grade 2 topics and texts with peers and adults in small and larger groups.
 - a. Follow agreed-upon rules for discussions (e.g., gaining the floor in respectful ways, listening to others with care, speaking one at a time about the topics and texts under discussion).
 - b. Build on others’ talk in conversations by linking their comments to the remarks of others.
 - c. Ask for further clarification and further explanation as needed about the topics and texts under discussion.
2. Recount or describe key ideas or details from a text read aloud or information presented orally or through other media.
 - a. **Give and follow three-and four-step oral directions.**
3. Ask and answer questions about what a speaker says in order to clarify comprehension, gather additional information, or deepen understanding of a topic or issue.

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE AUDICIÓN Y EXPRESIÓN ORAL

Los estándares siguientes para los grados del Kinder al Quinto, proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. *Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado escolar a otro, cumplan con los estándares correspondientes a cada grado y que mantengan o perfeccionen aún más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores.*

Comprensión y colaboración

1. Participan en conversaciones colaborativas con diversos y adultos en grupos pequeños y grandes, sobre temas y textos apropiados para el segundo grado.
 - a. Siguen las reglas acordadas para participar en las conversaciones (por ejemplo: tomar la palabra de una manera respetuosa, escuchar a los demás con atención, hablar uno a la vez sobre los temas y textos que se están tratando).
 - b. Elaboran en lo que los demás dicen en conversaciones, mediante el enlace de sus comentarios a las observaciones de los demás.
 - c. Solicitan aclaración y una explicación más detallada, cuando es necesario, sobre los temas y los textos que se están tratando.
2. Recuentan o describen las ideas clave o los detalles de un texto leído en voz alta, o de información presentada oralmente o a través de otro medio de comunicación.
 - a. **Dan y siguen instrucciones orales de tres y cuatro pasos.**
3. Hacen y contestan preguntas sobre lo que dice el orador a fin de aclarar la comprensión, obtener información adicional o profundizar en la comprensión del tema o asunto.

Presentation of Knowledge and Ideas

4. Tell a story or recount an experience with appropriate facts and relevant, descriptive details, speaking audibly in coherent sentences.
 - a. **Plan and deliver a narrative presentation that: recounts a well- elaborated event, includes details, reflects a logical sequence, and provides a conclusion.**
5. Create audio recordings of stories or poems; add drawings or other visual displays to stories or recounts of experiences when appropriate to clarify ideas, thoughts, and feelings.
6. Produce complete sentences when appropriate to task and situation in order to provide requested detail or clarification. **(See grade 2 Language standards 1 and 3 on pages 11-13 for specific expectations.)**

Presentación de conocimientos y de ideas

4. Cuentan un cuento o relatan una experiencia con hechos apropiados y detalles descriptivos relevantes, hablando en forma audible en oraciones coherentes.
 - a. **Preparan y realizan una presentación narrativa que: relata un acontecimiento bien elaborado, incluye detalles, refleja una secuencia lógica y ofrece una conclusión.**
5. Hacen grabaciones de audio de cuentos o poemas; añaden dibujos u otros efectos visuales a los cuentos o relatan experiencias cuando es adecuado, para aclarar ideas, pensamientos y sentimientos.
6. Escriben oraciones completas cuando es adecuado a la tarea y situación, a fin de proporcionar detalles solicitados o aclaraciones. **(Ver los estándares 1-3 de lenguaje de segundo grado, y páginas 11-13 para expectativas adicionales.)**

SECOND GRADE LANGUAGE STANDARDS

The following standards for grades K–5 offer a focus for instruction each year to help ensure that students gain adequate mastery of a range of skills and applications. *Students advancing through the grades are expected to meet each year’s grade-specific standards and retain or further develop skills and understandings mastered in preceding grades.* Beginning in grade 3, skills and understandings that are particularly likely to require continued attention in higher grades as they are applied to increasingly sophisticated writing and speaking are marked with an asterisk (*). See the table on page 29 for a complete list and Appendix A for an example of how these skills develop in sophistication.

Conventions of Standard English

1. Demonstrate command of the conventions of standard English grammar and usage when writing or speaking. Use collective nouns (e.g., group).
 - a. **Create readable documents with legible print.**
 - b. Use collective nouns (e.g., group).
 - c. Form and use frequently occurring irregular plural nouns (e.g., feet, children, teeth, mice, fish).
 - d. Use reflexive pronouns (e.g., myself, ourselves).

SEGUNDO GRADO ESTÁNDARES DE LENGUAJE

Los estándares siguientes para los grados del K al 5 proveen un enfoque para la enseñanza correspondiente a cada año escolar y ayudan a asegurar que los estudiantes adquieran el dominio adecuado de una serie de destrezas y aplicaciones. Se espera que los estudiantes que avanzan de un grado a otro, cumplan con los estándares específicos de cada grado y mantengan o perfeccionen cada vez más las destrezas dominadas y las capacidades desarrolladas en los grados anteriores. A partir del tercer grado, se marcan con un asterisco (*) las destrezas y conocimientos que son particularmente susceptibles de requerir atención continua en los grados superiores, al aplicarlas de manera más sofisticada a la expresión oral y escrita. Ver la página 53 en donde aparece una lista completa y el Apéndice A en donde se muestran ejemplos del incremento en la sofisticación del desarrollo de estas destrezas.

Normas y convenciones del español

1. Demuestran dominio de las normativas de la gramática del español y su uso al escribir y hablar.
 - a. **Escriben documentos claros con letra legible.**
 - b. Usan sustantivos colectivos (ejemplo: la gente, el grupo).
 - c. Forman y usan sustantivos plurales que causan cambios ortográficos como z-c o uso del acento escrito (acento ortográfico) que se utilizan con frecuencia (ejemplo: corazón-corazones, lápiz-lápices, joven-jóvenes, pez-peces).
 - d. Usan los pronombres reflexivos (ejemplo: Me lavo las manos. Nos cansamos mucho. Se sienten contentos hoy).

- | | |
|--|---|
| <p>e. Form and use the past tense of frequently occurring irregular verbs (e.g., sat, hid, told).</p> <p>f. Use adjectives and adverbs, and choose between them depending on what is to be modified.</p> <p>g. Produce, expand and rearrange complete simple and compound sentences (e.g., The boy watched the movie; The little boy watched the movie, The action movie was watched by the little boy).</p> <p>2. Demonstrate command of the conventions of standard English capitalization, punctuation, and spelling when writing.</p> <p>a. Capitalize holidays, product names, and geographic names.</p> <p>b. Use commas in greetings and closings of letters.</p> <p>c. Use an apostrophe to form contractions and frequently occurring possessives.</p> <p>d. Generalize learned spelling patterns when writing words (e.g., cage-> badge; boy-> boil).</p> <p>e. Consult reference materials, including beginning dictionaries, as needed to check and correct spellings.</p> | <p>e. Forman y usan el tiempo pasado de los verbos irregulares que se utilizan con frecuencia (ejemplo: decir-dijo, hacer-hizo, poner-puso, saber-supimos).</p> <p>f. Usan adjetivos y adverbios, y eligen entre ellos dependiendo de lo que se va a modificar. (ejemplo: rápido, rápidamente, lento, lentamente.)</p> <p>g. Producen, elaboran y reorganizan oraciones completas, simples y compuestas (ejemplo: El niño vió la película; El niño pequeño vió la película; La película que vió el niño pequeño fue interesante.).</p> <p>2. Demuestran dominio de las normativas del español en el uso de las letras mayúsculas, signos de puntuación y ortografía al escribir.</p> <p>a. Emplean la mayúscula al escribir días festivos, nombres de productos y nombres geográficos.</p> <p>b. Usan dos puntos y aparte en el saludo de una carta; y una coma en la despedida de una carta escrita en español. Reconocen que se usa una coma en el saludo y la despedida de una carta en inglés.</p> <p>c. Usan la contracción del y al correctamente y reconocen la preposición “de” para señalar la posesión.</p> <p>d. Generalizan los patrones ortográficos al escribir y forman y usan sustantivos que en plural causan cambios ortográficos (maiz, maices; carácter, caracteres).</p> <p>e. Consultan materiales de referencia, incluyendo diccionarios básicos, según sea necesario para revisar y corregir la ortografía o consultar traducciones.</p> <p>f. Utilizan el guión corto para separar las sílabas de una palabra (ma-ri-po-sa); para indicar rango, gama, o intervalos (enero-marzo; de 1:00pm - 3:00pm) y el guión largo para introducir un diálogo.</p> |
|--|---|

Knowledge of Language

3. Use knowledge of language and its conventions when writing, speaking, reading, or listening.
 - a. Compare formal and informal uses of English.

Vocabulary Acquisition and Use

4. Determine or clarify the meaning of unknown and multiple-meaning words and phrases based on grade 2 reading and content, choosing flexibly from an array of strategies.
 - a. Use sentence-level context as a clue to the meaning of a word or phrase.
 - b. Determine the meaning of the new word formed when a known prefix is added to a known word (e.g., happy/unhappy, tell/retell).
 - c. Use a known root word as a clue to the meaning of an unknown word with the same root (e.g., addition, additional).
 - d. Use knowledge of the meaning of individual words to predict the meaning of compound words (e.g., birdhouse, lighthouse, housefly, bookshelf, notebook, bookmark).
 - e. Use glossaries and beginning dictionaries both print and digital, to determine or clarify the meaning of words and phrases **in all content areas.**

Acentuación

- g. Categorizan palabras de acuerdo con su acento tónico (agudas, graves y esdrújulas) y emplean el acento escrito (acento ortográfico) en palabras ya conocidas.

Conocimiento del lenguaje

3. Usan el conocimiento del lenguaje y sus normativas al escribir, hablar, leer o escuchar.
 - a. Comparan el uso formal e informal del español.

Adquisición y uso de vocabulario

4. Determinan y aclaran el significado de palabras y frases desconocidas y palabras de significados múltiples en base a la lectura y el contenido académico de segundo grado, eligiendo con flexibilidad entre una serie de estrategias.
 - a. Usan el contexto de la oración como una clave para el significado de una palabra o frase.
 - b. Determinan el significado de una nueva palabra formada cuando un prefijo conocido se le añade a una palabra conocida (ejemplo: feliz-infeliz, contar-recontar).
 - c. Usan una palabra de raíz conocida como una clave para entender el significado de una palabra desconocida con la misma raíz (ejemplo: adición, adicional).
 - d. Usan el conocimiento del significado de palabras individuales para predecir el significado de palabras compuestas (ejemplo: pasar, pasatiempo; sacar, sacapuntas, bien, bienvenidos).
 - e. Usan glosarios y diccionarios básicos, tanto impresos como digitales, para determinar o aclarar el significado de palabras y frases **en todos los componentes académicos.**

5. Demonstrate understanding of word relationships and nuances in word meanings.
 - a. Identify real-life connections between words and their use (e.g., describe foods that are *spicy* or *juicy*).
 - b. Distinguish shades of meaning among closely related verbs (e.g., *toss*, *throw*, *hur*). and closely related adjectives (e.g., thin, slender, skinny, scrawny).
6. Use words and phrases acquired through conversations, reading and being read to, and responding to texts, including using adjectives and adverbs to describe (e.g., *When other kids are happy that makes me happy*).

5. Demuestran comprensión de las relaciones entre las palabras y sus matices de significado.
 - a. Identifican las conexiones en la vida real entre las palabras y su uso (ejemplo: describen alimentos que son picantes o jugosos).
 - b. Distinguen los matices de significado entre verbos estrechamente relacionados (ejemplo: tirar, aventar, lanzar) y adjetivos estrechamente relacionados (ejemplo: delgado, esbelto, flaco).
6. Usan las palabras y las frases que han aprendido a través de conversaciones, al leer y al escuchar cuando se les lee, o al responder a los textos, incluyendo el uso de adjetivos y adverbios para describir (ejemplo: Cuando otros niños están contentos yo también me siento contento).



© SAN DIEGO COUNTY OFFICE OF EDUCATION
DECEMBER 2012
6401 Linda Vista Road, San Diego, CA 92111
858.292.3500 • www.sdcoe.net

Board of Education

Mark C. Anderson • Susan Hartley • Sharon C. Jones • Jerry R. Rindone • John Witt

San Diego County Superintendent of Schools

Randolph E. Ward, Ed.D.

Learning and Leadership Services Division

Debbie Beldock, Assistant Superintendent

English Learner and Support Services

Monica Nava, Senior Director

Bilingual Services

Antonio Mora, Director